

CIRCUS KLEZMER
www.circusklezmer.com



CIRCO CONTEMPORÁNEO

CIRCUS KLEZMER

País: España (Cataluña)

Duración aproximada: 1 hora y 15 minutos (sin intermedio)

Idea original y dirección: ADRIÁN SCHWARZSTEIN **Músicos:** PETRA ROCHAU, REBECCA MACAULEY y NIGEL HAYWOOD
Interpretación: EVA SZWARCER, LUIS NIÑO, CRISTINA SOLÉ, JOAN CATALÁ y ADRIÁN SCHWARZSTEIN **Dramaturgia:** IRMA BORGES
Diseño de escenografía: MIRI YEFFET y TZABAR AMIT **Diseño de luces:** FRANCIS BAENA **Diseño de vestuario:** PAULETTE
-ESTRENO EN MADRID-

“LA IDEA DE CIRCUS KLEZMER SURGIÓ UN DÍA ADMIRANDO LAS PINTURAS DE MARC CHAGALL Y ESCUCHANDO MÚSICA JUDÍA DE EUROPA DEL ESTE...” - Circus Klezmer

La música *klezmer* nació en pequeños pueblos de Europa del este donde tenía lugar una intensa vida judía, antes de la Segunda Guerra Mundial. Es una música para bodas y celebraciones, de una gran profundidad y formas exuberantes, una música alegre pero a la vez melancólica. Una música muy circense, de carácter romántico y onírico, que se desarrolla dentro de ambientes populares.

Además, el humor característico de la cultura *yiddish* es el que ha inspirado en gran parte el espectáculo. La escenografía, basada en la utilización teatral de objetos cotidianos (sillas, botellas, mesas, platos), contribuye a llevarnos al ambiente sencillo de un pueblo remoto. El resultado es un espectáculo de circo contemporáneo en el que los números acompañan a una historia y a unos personajes bien definidos.

En un pueblo del este de Europa que no queda ni cerca, ni lejos. En una época que no es ni la de ahora, ni la de antes se está preparando un gran banquete. La gente del pueblo está muy entusiasmada y va de un lado a otro haciendo malabares y acrobacias... porque se acerca un día muy especial. En el mercado, los músicos afinan sus instrumentos y las melodías se escuchan por todos los rincones. El loco del pueblo, entre tropezones y descuidos, va dejando caer del cielo las invitaciones. La gran celebración está a punto de comenzar. Enmarcada por los años, en una fotografía de esas que a veces vemos en nuestros recuerdos, se celebra entre risas y trucos la divertida boda del Circus Klezmer.

festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid festival de otoño 09 Comunidad de Madrid fes

► Sobre la Compañía

Adrián Schwarzstein, director de Circus Klezmer, nació en Buenos Aires (Argentina) en 1967. Ha vivido en Italia, Israel y España. Reside actualmente en Barcelona.

Ha estudiado teatro en Israel, mimo en Francia, y commedia dell' arte con Antonio Fava en Italia. También ha actuado en el espectáculo *Fili*, del Circo Ronaldo.

Schwarzstein está especializado en teatro de calle. Sus espectáculos *La cama*, *El hombre verde* y *DANS* han visitado festivales de todo el mundo con gran éxito de crítica y público.

Desde 1989 ha participado en obras teatrales, espectáculos de ópera, danza (con Pina Bausch), cine, publicidad y televisión. Imparte clases sobre la Commedia dell' arte en la Universidad de Tel-Aviv.

Por otro lado, los tres músicos de Circus Klezmer son integrantes del grupo de música Vilna Kabarett. Su primer contacto con la música *klezmer* se produjo con su participación en la obra de teatro *Ghetto*, de Joshua Sobol. Crean melodías alegres y enérgicas que resultan, al mismo tiempo, evocadoramente melancólicas.

Este circo contemporáneo ha presentado su pericia en multitud de espacios y festivales de España, Francia, Japón y Austria. Tienen previstas actuaciones en Reino Unido, Alemania, Finlandia y Hungría, entre otros países.

Teatros, fechas y horarios

Tres Cantos. Teatro Municipal de Tres Cantos
7 de noviembre a las 18 horas

Getafe. Teatro Auditorio Federico García Lorca
14 de noviembre a las 19 horas

Alcobendas. Teatro Auditorio Ciudad de Alcobendas
21 de noviembre a las 20 horas

Pozuelo de Alarcón. Mira Teatro
27 de noviembre a las 21 horas

Arganda del Rey. Auditorio Montserrat Caballé
28 de noviembre a las 19 horas

Con nombre propio

En escena hay nueve artistas, cuatro músicos (de Argentina, Alemania, Nueva Zelanda e Inglaterra) y cinco artistas de circo de Cataluña, Argentina, Brasil, Chile... y un técnico de los Pirineos!

Un grupo dinámico y efervescente que se renueva y crece y además crea otros muchos proyectos.

Es evidente que cada miembro del Klezmer aporta al espectáculo y a la vida cotidiana muchísimo carisma y experiencia, así como ideas y sobre todo una forma de ver el trabajo con gran pasión.

El grupo ha tenido que aprender la historia y la gestualidad cotidiana de esas poblaciones que desgraciadamente desaparecieron del mapa europeo en la Segunda Guerra Mundial; hemos hecho un trabajo de investigación en donde mis propios orígenes han dado mucho material: mis abuelos, judíos del este de Europa emigraron a Sudamérica a principios del siglo XX... Pero la música, el humor y personajes universales son los que vemos en escena, además de imágenes que nos ha inspirado Chagall (número de telas, la novia etérea, "volante", onírica) e imágenes de vida cotidiana que en realidad son comunes a todos los seres humanos (el loco del pueblo)...

Circus klezmer quiere contar que, independientemente de la cultura que tengas, de tus orígenes, tu nacionalidad e incluso tu religión, somos todos iguales y realmente es tan fácil, si queremos, comunicarnos... intercambiar experiencias, ¡ayudarnos!

Adrián Schvarzstein

Sobre el espectáculo

El circo ha sido durante mucho tiempo un espectáculo de divertimento popular. Pero durante los años setenta en Europa surge una nueva tendencia que va más allá de los espectáculos con leones y entoldados rojos. El circo contemporáneo, o nuevo circo, es una modalidad de espectáculo en la que los números circenses (acrobacias, malabares, etc) acompañan a una historia y a unos personajes definidos e incorporan, a veces, otras artes escénicas: en este caso, la música *klezmer*.

La música *klezmer* ha estado desde sus orígenes destinada a las celebraciones. Es un tipo de música con muchos matices y que, en el caso de *Circus klezmer*, ilustra los momentos poéticos y alegres de unos personajes con una historia que contar. Y, como se decía entonces, una boda sin música *klezmer* es como un funeral sin lágrimas.

Circus Klezmer

En el escenario

Circus Klezmer

Junto a otras manifestaciones artísticas (teatro, música, exposiciones y talleres), el circo es una de las actividades principales del Ateneu Nou Barris de Barcelona desde su fundación en 1977. Dentro del Ateneu surge el proyecto *Circ d'Hivern* en 1996 con la intención de crear una compañía de profesionales vinculados fundamentalmente con las artes circenses. El planteamiento inicial consistía en ofrecer propuestas innovadoras y de calidad dirigidas a todo tipo de público, aprovechando el vivero de artistas en que ya se había convertido el Ateneu. Precisamente dentro del contexto del *Circ d'Hivern* se presentó por primera vez (en la Navidad de 2004) el *Circus klezmer*. El éxito fue tan rotundo que comenzó una gira mundial (Japón, Noruega, Italia, Francia, Austria, Holanda, Inglaterra, Alemania, Bélgica, Hungría, etc) que continúa hasta el día de hoy, con su participación en los más prestigiosos festivales del mundo.

Eva Szwarczer, acróbata

Realizó sus estudios de acrobacia en Brasil entre los años 2000 y 2005, completando su formación con cursos de danzas clásica, jazz y árabe. También se ha formado en improvisación, técnicas circenses, telas, cuerda y lira, además de participar en seminarios de *clown* y perfeccionamiento de técnicas de trapecio y acrobacia.

Desde 2003 ha representado piezas de diversos autores en teatros como el Teatro Maipo, el Teatro Avenida y el Teatro Margarita Xirgú de Buenos Aires, entre otros. También ha participado en giras por Argentina y Colombia y colaborado en publicidad y televisión.

Desde 2009 forma parte del elenco de Circus Klezmer.

Luis Niño ("Toto"), actor y malabarista

Se inició en la Escuela de Artes Circenses PAYASO en Chile en el año 1997, especializándose en la rama de malabares. Durante los años 1999 y 2000 inició su formación teatral en la Escuela de Teatro La Matriz en Chile. Finalmente decidió viajar a Europa para especializarse en cursos impartidos por malabaristas de diversos estilos.

Es integrante y fundador de la Compañía Neto Duet desde el año 2001. Actualmente trabaja con sus dos creaciones en solitario (*Chemical Juggler* y *Oscuridad*) además de con su compañía Neto Duet y con Circus Klezmer.

CIRCUS KLEZMER

Cristina Solé, acróbata

Cristina Solé estudió teatro en la escuela Nancy Tuñón de Barcelona. Más tarde completó su formación como artista de circo (*clown*, acrobacia, equilibrio y trapecio) en las clases de la Escuela de Circo Rogelio Rivel del Ateneu Popular 9 Barris.

Ha trabajado en diferentes *performances* y pasacalles en Barcelona, Buenos Aires o Ibiza, así como en los Juegos Olímpicos de Barcelona.

Fue regidora del espectáculo *Cyrano de Bergerac* de la compañía Renome Espectáculos y ha participado en diferentes corometrajes, entre los que destaca *Ruidos*, de Pedro Ballesteros.

En el año 1998 formó parte del tercer Circ d'Hivern del Ateneu en el espectáculo *Zog, el planeta de Zog*. A continuación trabajó en el espectáculo *Te Tango Tanto*, con Loco Brusca y con la compañía Circo Imperfecto, actuando en festivales de todo el mundo.

Joan Català

Sus inicios en el mundo del circo tuvieron lugar en la Escuela Carampa de Madrid en el año 1999. Un año después ingresa en la Escuela de Rogelio Rivel, especializándose en equilibrios acrobáticos y acrobacia de suelo. Paralelamente, sigue un taller de teatro gestual con Joan Armengol. También se ha formado durante ocho meses en la Escuela Estatal de Circo de Moscú, donde cursa clases de equilibrios acrobáticos, acrobacia de suelo, claqué y *ballet* clásico.

Ha trabajado con compañías como Circ Sincler, Circópolis y Bolna Kist. También ha participado en el espectáculo *Naumon* de la Fura dels Baus como acróbata aéreo y trabajado como actor con la compañía Sarruga en el espectáculo *Higroma* representado en el Forum de las Culturas de Barcelona.

Petra Rochau, acordeonista

Nació en el 1971 y llegó a Barcelona en el año 1999 procedente de Alemania. Ha realizado diversos trabajos en diferentes ámbitos artísticos. Ha viajado alrededor del mundo con la compañía teatral Osadía.

Rebecca Macauley, violinista

Nacida en Hong-Kong, Rebecca pasó su infancia en Nueva Zelanda, donde estudió viola y piano. Después de un año en Londres, se instaló en Barcelona en el año 1998 donde impartió clases de piano. Toca la viola y el violín en diferentes estilos, desde la música clásica hasta la electrónica y el *rock*.

Nigel Haywood, clarinetista

Nació en Keighley (Yorkshire, Reino Unido) y es principalmente autodidacta, aunque también se ha formado en piano, composición y flauta travesera en la Universidad de Northumberland.

A raíz de su interés por el *jazz* y por las músicas de Europa del este empezó a tocar el clarinete, especializándose en música *klezmer*.

Más en

www.circusklezmer.com

www.ateneu9b.net

CIRCUS KLEZMER

Circus Klezmer

Idea original y traducción **ADRIÁN SCHVARZSTEIN**

Músicos

Acordeón

Violín

Clarinete

Interpretación

Novia, telas y trapecio

Novio, malabarismo

Vecina, acrobacias

Vecino, acrobacias y malabarismo

Loco del pueblo

PETRA ROCHAU

REBECCA MACAULEY

NIGEL HAYWOOD

EVA SZWARCER

LUIS NIÑO, "TOTO"

CRISTINA SOLÉ

JOAN CATALÁ

ADRIÁN SCHVARZSTEIN

Dramaturgia

Diseño de escenografía

Diseño de luces

Diseño de vestuario

Diseño de cartel

Técnico de sonido

Técnico de luces

IRMA BORGES

MIRI YEFFET

TZABAR AMIT

FRANCIS BAENA

PAULETTE

PABLO RIESCO

ÁNGEL ESTÉVEZ, "QUILE"

CARLOS APARICIO, "CHARLY"

Producción Ateneu Nou Barris (Barcelona)

También forman o han formado parte de este proyecto: TANJA HAUPT (acordeón), MARTA TORRENS y ALBA SARRAUTE (vecina), MARCEL ESCOLANO (vecino), NADINE O'GARRA (novia), TERESA SANJUAN (novia), MANUEL SEBASTIÁN (novio) y SEBASTIÁN SÁNCHEZ ALESSI (novio).

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

CIRCUS KLEZMER

Circus Klezmer

La Vanguardia, Santiago Fondevila, 01/01/05

Circo popular, contemporáneo, divertidísimo y poético. El fichaje este año de Adrián Schvarzstein ha resultado clave. Por su trabajo en el Circo Ronaldo -un auténtico icono de la mezcla de teatro y circo- y por su experiencia en la interacción con el público en el teatro de calle. (...) La anécdota para escenificar este juego desbocado, hilarante, con nombre musical, es una boda judía; y la dramaturgia tiene tan en cuenta la parte puramente circense (...) como la actoral.

El Periódico, Gonzalo Pérez de Olaguer, 26/12/2004

La particular manera de entender el circo de que hace gala desde 1996 el Ateneu Popular Nou Barris, la sede más interesante y participativa de esta área de las artes escénicas en Catalunya, tiene en el Circ d'Hivern su mejor expresión. Este año, *Circus klezmer* es el título de su nuevo y sorprendente montaje, que está llenando en cada una de sus funciones. La cita acaba el próximo día 9.

Adrián Schvarzstein (Circo Ronaldo) es el creador y director artístico del nuevo espectáculo en el que intervienen otros ocho artistas, entre músicos y actores. Todos hacen de todo, aunque cada uno tenga su especialidad. La línea del Circ d'Hivern hace del teatro y el circo un mismo lenguaje y en *Circus klezmer* este planteamiento tiene una magnífica resolución. El montaje gira en torno a una boda en un pueblo de un país del Este, en un tiempo indeterminado, y cuenta con la música *klezmer* (en directo) que nació en estos países para casamientos y otras celebraciones populares.

Los números circenses (acróbatas, malabaristas, equilibristas, payasos, funambulistas) están directamente ligados a los personajes y a la historia. El humor, la poesía y el virtuosismo forman parte de la obra que firma Schvarzstein, que es además un excelente cómico. Las peripecias que se viven en la boda pasan por la aparición del entrañable loco del pueblo, el familiar despistado que pierde los anillos, el vecino que todo lo arregla, la vecina chillona y los felices novia y novio.

Circus klezmer es un espectáculo de algo más de una hora con una sorprendente capacidad de fascinación sobre niños y adultos, que ya se consigue antes de empezar la representación, con actores y músicos jugando con los espectadores en la antesala del teatro. Estos se sitúan rodeando prácticamente el espacio escénico, lo que ayuda a crear una gran intimidad. Estamos ante una nueva muestra de hacer y entender el teatro en la que prima la poesía, el virtuosismo, el humor y la participación. No se lo pierdan

El País, Begoña Barrena, 21/12/04

Uno de los responsables de Bidó, la entidad gestora del Ateneu Popular de Nou Barris, extendía los brazos al finalizar la primera función de *Circus klezmer* para darnos una idea del tamaño del corazón que hay detrás de esta nueva propuesta del Circ d'Hivern. Es cierto que el cariño se palpa en este nuevo montaje circense de producción propia, el noveno desde que la iniciativa arrancó en 1996. Pero no sólo de amor y de buenas intenciones se nutren los grandes espectáculos y *Circus klezmer* lo es: por la desbordante imaginación con la que tejen una estupenda trama a partir de unas cuantas cajas de cartón, por la precisa definición de unos personajes que apenas hablan, por los extraordinarios números acrobáticos, de funambulismo y de malabares, por la magnífica ambientación de la historia que nos cuentan, por las sorpresas que nos ofrecen, por la música en directo, siempre presente, por las carcajadas que nos provocan.

Año tras año, el Circ d'Hivern ha apostado por un espectáculo de circo contemporáneo durante las fechas navideñas, contando para ello con artistas de primer orden de la escena catalana e internacional que han ido subiendo el listón, situándolo francamente alto. (...)

Aderezando los preparativos nupciales que involucran a los vecinos y acompañando los distintos momentos que viven los personajes, los integrantes del conjunto Vilna Kabaret marcan el ritmo con su música *klezmer*, la música de los Balcanes, con algo de *blues* y de *jazz* y mucho de la antigua cultura judía. Música para celebraciones, a la vez festiva y romántica, nostálgica y onírica.

En este embriagador contexto se desarrollan las peripecias propias de un evento tan especial y en el que, como era de esperar, siempre surgen imprevistos: el loco del pueblo (Adrián Schvarzstein) pierde los anillos de compromiso; una pareja de vecinos (los acróbatas Cristina Solé y Marcel Escolano) discuten por la irrupción de un tercero, un espectador que acaba formando parte de la trama, al que ella le dedica un desternillante *striptease* que parte de una patata. Como suena. Pese a los contratiempos y como es también de esperar, el final es feliz para todos, para los novios, para los vecinos y sobre todo para el público, que un año más tiene la ocasión de pasárselo en grande en Nou Barris. Precioso.

LA CRÍTICA